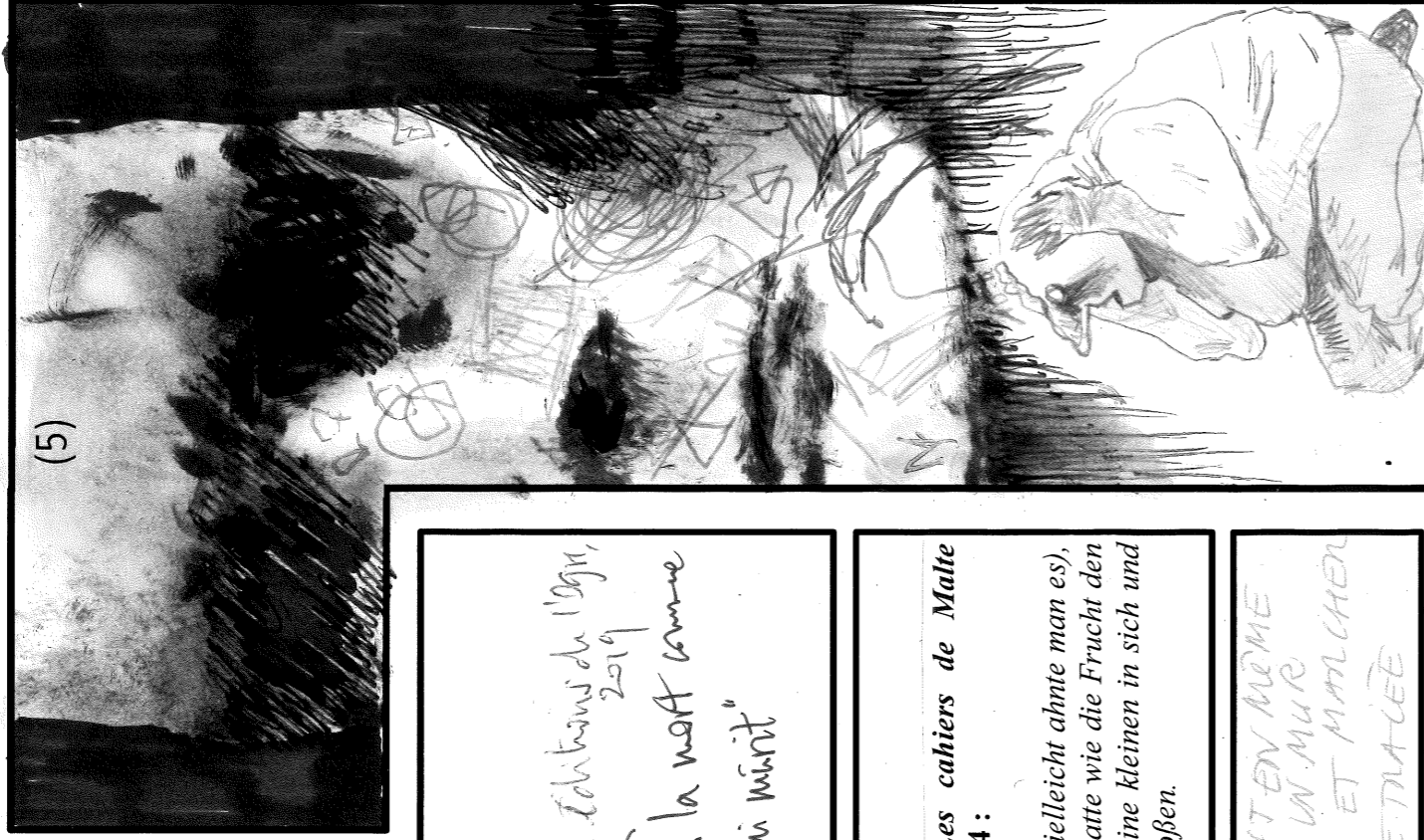


Wlast. Larcenet



(5)

(7)
Raaaaaa
HHHHH
rrrrrrrr

(7)
Fuuu (7) F
Iuuu (7) I
Huuu (7) H
Iuuu (7) I
uuuu

Beatriz Preciado, « Savoirs_Vampires@War », *Multitudes* n°20(1), 2005, p. 147.

Loin d'une non-traductibilité radicale de la condition de subalternité, la critique postcoloniale réclame le statut frontalier de tout langage : il n'y a pas de langage

qui ne soit produit de la traduction, de la contamination, du trafic. Si le savoir dominant se caractérise par une prétention au monolinguisme, alors les savoirs situés sont des hétéroglossies (Derrida, 1996). Le savoir_vampire est une technologie de traduction entre et à travers une multiplicité de langues qui se dressent contre la sur codification de toutes langues dans un langage unique.

[...] Il ne s'agit pas de choisir entre un savoir hégémonique et voyou, et un ensemble de savoirs communautaires innocents et non-commensurables. Il n'y a pas de résolution pour une telle dialectique, puisque la dialectique et sa résolution sont elles-mêmes des figures du savoir unique. Il n'y a pas une forme privilégiée d'opposition mais une multitude de fuites.

(7)
Frrrrkk rrrrr haaaaa
Sss Iiiii PLDC
Sss Sss Iiiii PLDC

Maria Tereza (1)
Us échappées, Editions de l'Épin, 2019
"On porte en soi la mort comme un fruit qui mûrit"

(2)
Rainer Maria Rilke, *Les cahiers de Malte Laurids Brigge*, 1952, p.14:
Früher wußte man (oder vielleicht ahnte man es), daß man den Tod in sich hatte wie die Frucht den Kern. Die Kinder hatten eine kleinen in sich und die Erwachsenen einen großen.

(3)
TRAVELER (3) EN MÊME
TEMPS JAMBER UN MUR
VOR CAL INFANI ET MARCHER
PUR UNE LIGNE TRACÉE
DANS L'AIR = MÉRIDA

(6)
Depuis la mort de mon père, le 17 juillet 2023, je pars pour la mort parce en moi des fruits aux saveurs que je ne soupçonner pas.

- (1) Recopiez un fragment du texte littéraire de votre choix: vous pouvez mobiliser votre mémoire ou les rayons littéraires francophones (dont française), jeunesse – Pensez à bien noter auteur • e • s, titre, maison d'édition, lieu et date de parution.
- (2) Proposez une interprétation de la citation proposée en (1) en vous posant la question : comment caractériser la relation que cet extrait met en œuvre? A noter : est possible que le texte ne porte pas du tout *sur* une relation, aucune importance. La question porte sur le *comment*, pas sur le *quoi*: on s'intéresse à la manière dont le texte opère, pas à ce qu'il dit.
- (3) Si l'interprétation proposée en (2) convoque ou suppose des références, merci de les indiquer ici.
- (4) Rendez-vous dans les rayons de l'aile gauche de la librairie (Sciences humaines, Pédagogie, etc.) pour choisir un extrait qui entre en résonance avec la relation considérée en (2) sur un mode théorique, critique, conceptuel.
- (5) Rendez-vous dans les rayons de l'aile droite de la librairie (Cinéma & photographie, Beaux arts & musique, Bandes dessinées, Théâtre et spectacle etc.) pour choisir un extrait qui entre en résonance avec la relation considérée en (2) pour en proposer une expérience sensible, esthétique, politique.
- (6) Voulez-vous bien partager un souvenir ou une anecdote, ouvrir les coulisses d'une mémoire intime qui fasse écho avec les éléments inscrits ci-dessus ?
- (7) Tous les échos sont bienvenus pour amplifier encore la mise en résonance : autres textes, dessins, anecdotes...
- (*) Quel pictogramme ou équivalent graphique pourriez-vous tracer pour donner à voir le mode de relation esquissé en (1) ?